

# Vocabulaire Français – Somali

## Ereyo Faransiis – Soomaali

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Révision du vocabulaire français-somali : Estaro Abdi

Rédaction : Therese Salzmänn, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2<sup>ème</sup> édition)

Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER  
STIFTUNG**

# Grammaire

## *Naxwaha*

### **Etre** **Ahansho**

Je suis capitaine.	<i>Waxaan ahay kabtan.</i>
Tu es capitaine d'un navire.	<i>Waxaa tahay kabtan markab.</i>
Il est professeur d'autoécole.	<i>Waa macalin baabuur wadista ah.</i>
Elle est médecin.	<i>Waa dhakhtarad.</i>
Nous sommes jeunes.	<i>Waxan nahay dhalinyaro.</i>
Vous êtes employés.	<i>Waxaa tihiin shaqaale.</i>
Ils sont paysans.	<i>Iyagu waa Beeraley.</i>

### **Les pronoms personnels**

Je	<i>Aniga</i>
Tu	<i>Adiga</i>
Il	<i>Isaga</i>
Elle	<i>Iyada</i>
Nous	<i>Anaga</i>
Vous	<i>Adiga/idinka</i>
Ils	<i>Iyaga</i>
Elles	<i>Iyaga</i>

## Les pronoms possessifs

### *Magacuyaalka lahaanshaha*

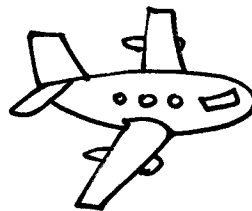
<b>Mon</b> appartement est grand.	<i>Gurigayga waa weyn yahay.</i>
<b>Ma</b> maison est rouge.	<i>Gurigeyga waa gaduudanyahay.</i>
<b>Ton</b> vélo.	<i>Bushkaleetigaada.</i>
<b>Ta</b> moto.	<i>Mootadaada.</i>
<b>Son</b> ordinateur est vieux.	<i>Kombuyuutarkiisa waa duq.</i>
<b>Sa</b> cafetière est vieille.	<i>Jalmaddiisa qaxwada waa duq.</i>
<b>Son</b> pays est grand.	<i>Wadankeeda waawayn yahay.</i>
<b>Sa</b> patrie lui manque.	<i>Qaybtiisa ayaa kamaqan asaga.</i>
<b>Notre</b> père est courageux.	<i>Aabaheen waa geesi.</i>
<b>Votre</b> T-Shirt est sale.	<i>Funaanadaada waa wasaq.</i>
<b>Leur</b> voiture est belle.	<i>Baabuurkooda waaquruxyahay.</i>

## Les prépositions

### *Meeleeye*

Une femme est <b>devant</b> moi.	<i>Naag ayaa horteyda taagan.</i>
Nous nous voyons <b>après</b> l'école.	<i>Waxaan is arkaynaa anaga iskoolka kadib.</i>
Un chien est <b>derrière</b> moi.	<i>Ey ayaa gadaasheyda taagan.</i>

Il y a un cadeau <b>dans</b> la boîte.	<i>Hadiyad ayaa santuuqa <b>dhexdiisa</b> ku jirta</i>
Le train passe <b>à travers</b> le tunnel.	<i>Tareenka wuxuu <b>dhax maraa</b> Tuuneelka.</i>
Je reçois une lettre <b>de</b> mon collègue.	<i>Warqad ayaa saaxiibkay <b>ka helay</b>.</i>
Le coussin est <b>sur</b> le lit.	<i>Barkinta Sariirta ayeey <b>dul saarantahay</b>.</i>
La mer Méditerranée se trouve <b>entre</b> l’Afrique et l’Europe.	<i>Badda dhexe waxay <b>udhaxeysaa</b> Afrika iyo Yurub.</i>
Je suis ici <b>à cause</b> de toi.	<i>Adiga <b>dartaa</b> ayaan inta ujoogaa.</i>
Mon voisin se promène <b>sans</b> habits.	<i>Deriskeyga dhar <b>la’aan</b> ayuu socdaa.</i>
Je viens <b>avec</b> le bus.	<i>Waxaan <b>ku baxayaa</b> baska.</i>
Laufon se trouve <b>près</b> de Bâle.	<i>Magaalada Laufen waxay ku taal <b>dhinaca</b> Basel.</i>



## Les articles – *qalabka*

### Les articles définis – *qalabka labka iyo dhediga lagu kala saaro*

<b>La</b> table est en bois.	<i>Miiska waxaa laga sameeyay qori.</i>
<b>Le</b> cahier a beaucoup de pages.	<i>Buugga wax lagu qoro wuxuu leeyahay bogag badan.</i>

### Les articles indéfinis – *Qalabka aan waxba xadideyn*

<b>Un</b> cochon est sale.	<i>Doofaar marwalba waa wasaq.</i>
<b>Un</b> chat chasse la souris.	<i>Mukulaal ayaa gaadeysa dooliga.</i>
<b>Une</b> orange est lourde.	<i>Oranjo waa culustahay.</i>
<b>Un</b> éléphant a soif.	<i>Maroodi ayaa oon haayo.</i>
<b>Une</b> voiture a un accident.	<i>Baabuur ayaa shil galay.</i>

### Les adjectifs – *Tilmaame*

Le chat est <b>petit</b> .	<i>Mukulaasha waa <b>yar</b> tahay.</i>
L'éléphant est <b>grand</b> .	<i>Maroodiga waa <b>weyn</b> yahay.</i>
La fille est <b>belle</b> .	<i>Gabadha waa <b>quruxan</b> tahay.</i>
Le boxer est <b>laid</b> .	<i>Feeryahanka waa <b>foolxun</b> yahay.</i>
Le garçon est <b>joli</b> .	<i>Wiilka waa <b>quruxan</b> yahay.</i>
L'enseignante est <b>jeune</b> .	<i>Maclimada waa <b>dhalinyaro</b>.</i>

**Le comparatif**  
***isbarbardhig***

<b>Le comparatif peut porter sur un adjectif, un adverbe, un nom ou un verbe.</b>		
	<b>adjectif</b>	<b>adverbe</b>
<b>supériorité</b>	Marie est <b>plus</b> grande <b>que</b> Léna. <i>Marie waa ka weyn tahay Lena.</i>	Marc court <b>plus</b> vite <b>que</b> Tom. <i>Marc waa ka orod badan yahay Tom.</i>
<b>égalité</b>	Léna est <b>aussi</b> grande <b>que</b> Lison. <i>Lena sida Lison ayay u wayn tahay.</i>	Fred court <b>aussi</b> vite <b>que</b> Pierre. <i>Fred sida Piere ayuu u ordaa.</i>
<b>infériorité</b>	Léna est <b>moins</b> grande <b>que</b> Marie. <i>Lena waa kayar tahay Marie.</i>	Tom court <b>moins</b> vite <b>que</b> Marc. <i>Tom waa ka orod yar yahay Marc.</i>
	<b>nom</b>	<b>verbe</b>
<b>supériorité</b>	Marc a <b>plus</b> de billes <b>que</b> Tom. <i>Marc wuxuu haystaa kuul ka badan kuwa Tom.</i>	Marie dort <b>plus</b> <b>que</b> Léna. <i>Marie waxay hurudaa wax kabadan Lena.</i>

<b>égalité</b>	Fred a <b>autant</b> de billes <b>que</b> Pierre. <i>Fred wuxuu haystaa kuul la'eg kuwa Pierre.</i>	Léna dort <b>autant que</b> Lison. <i>Lena waxay hurudaa in la'eg Lison.</i>
<b>infériorité</b>	Tom a <b>moins</b> de billes <b>que</b> Marc. <i>Tom wuxuu haystaa kuul kayar kuwa Marc.</i>	Léna dort <b>moins que</b> Marie. <i>Lena waxay hurudaa in Kayar Marie.</i>

**Le superlatif**  
*kala saraynsiin*

	<b>adjectif</b> ( <i>Tilmaan</i> )	<b>adverbe</b> ( <i>sheege</i> )
<b>supériorité</b>	Marie est <b>la plus</b> grande de la classe. <i>Maria iyada ayaa uweyn fasalka.</i>	C'est Marc qui court <b>le plus</b> vite. <i>waa Marc kan ugu orodka badan.</i>
<b>infériorité</b>	Lila est <b>la moins</b> grande. <i>Lila iyada ayaa uyar fasalka.</i>	C'est Tom qui court <b>le moins</b> vite. <i>waa Tom kan ugu orodka yar.</i>
	<b>nom</b>	<b>verbe</b>
<b>supériorité</b>	C'est Marc qui a <b>le plus de</b> billes. <i>waa Marc kan kuul ugu badan.</i>	C'est Marie qui dort <b>le plus</b> . <i>Waa Marie, tan ugu hurdada badan.</i>

<b>infériorité</b>	et Tom qui a <b>le moins de</b> billes. <i>Toomna waa kan kuul ugu yar.</i>	et c'est Lila qui dort <b>le moins</b> . <i>Lilana waa tan ugu hurdada yar.</i>
--------------------	--	--

**Cas particuliers**  
*xaalada gaar ah*

*fiican, ka fiican, ugu fiican*

	<b>Comparatif</b>	<b>superlatif</b>
<b>bien</b> <b>(adjectif)</b>	<b>meilleur</b>	<b>le meilleur</b>
	La soupe de grand-mère est <b>meilleure</b> que la tienne. <i>Maraqaa ayeeyo ayaa ka fiican kaada.</i>	Les cerises de mon jardin sont <b>les meilleures</b> . <i>Jeeriga Jardiinkayga ayaa ugu fiican.</i>
<b>bien</b> <b>(adverbe)</b>	<b>mieux</b>	<b>le mieux</b>
	Pierre chante <b>mieux</b> que Michaël. <i>Pierre ayaa ka hees fiican Michael.</i>	C'est Pierre qui chante <b>le mieux</b> . <i>waa Pierre, kan ugu hees fiican.</i>



# Les verbes dans une phrase

## 1. Le présent

### *Falka dhacaayo*

Nous <b>prenons</b> un taxi.	<i>waxaan qaadaneynaa taxi.</i>
Nous <b>écrivons</b> une lettre.	<i>waxaan qoreynaa warqad.</i>
Nous <b>regardons</b> un film.	<i>Waxaan daawaneynaa filin.</i>
Nous <b>additionnons</b> toutes les dépenses.	<i>Waa isku dardarneynaa wixi baxay oo dhan.</i>
Nous n' <b>avons</b> plus rien à <b>dire</b> .	<i>Wax kale oo aan sheegno maheyno.</i>
Nous <b>construisons</b> une tour.	<i>Waxaan dhiseynaa minaarad.</i>
Ma femme sait bien <b>cuisiner</b> .	<i>Naagteyda sifiican ayay wax u karisaa.</i>
Nous nous <b>brossons</b> les dents chaque jour.	<i>Maalin waba llkaha ayaan iska cadaynaa.</i>
Nous <b>lavons</b> la vaisselle.	<i>Waxaan dhaqeynaa alaabta.</i>
Nous <b>cousons</b> nos habits.	<i>waxaan toleynaa dharkeena.</i>
Nous <b>cueillons</b> les fleurs.	<i>Ubax ayaan gureynaa.</i>

## 2.-Le passé

### *Fal tagay*

Vous <b>êtes allés</b> à Laufon.	<i>Waaxaaad aadeen Laufon.</i>
Vous <b>avez écrit</b> un texte.	<i>Waxaad qorteen qoraal.</i>

Vous <b>avez nettoyé</b> l'appartement.	<i>Waxaad nadiifiseen aqalka.</i>
Vous <b>avez cuisiné</b> le repas.	<i>Waxaad kariseen raashin.</i>
Vous vous <b>êtes assis.</b>	<i>Waad fadhiisateen.</i>
Vous <b>avez pris</b> la banane.	<i>Waxaad qaadatay moos.</i>
Vous <b>avez cousu</b> des habits, n'est-ce pas ?	<i>Waxaad toshay dharkii, mise maaha?</i>
Qui a <b>cueilli</b> les pommes ?	<i>Yaa guray tuffaaxa?</i>

### 3. L'impératif *Fal amar bixin*

<b>Rentre</b> à la maison !	<i>Ulaabo guriga!</i>
Ne <b>pars</b> pas !	<i>Habixin!</i>
<b>Partons</b> !	<i>Waan baxaynaa!</i>
<b>Regarde</b> dans le livre !	<i>Buuga ka dhex fiiri!</i>
Ecris le mot !	<i>Qor eray!</i>
<b>Fais</b> attention !	<i>Iska jir!</i>
<b>Corrige</b> l'erreur !	<i>Sax qaladka!</i>
<b>Termine</b> l'exercice maintenant !	<i>Dhameey layliga hadda!</i>

